

GINKGO



NOVIEMBRE, 2023 N.º 142



【Población (a finales de Septiembre de 2023)】
560.913

【Población extranjera】
Total: 15.125
Países: 122
Hombres: 7.451
Mujeres: 7.674

【Proporción】
2,70%

【人口 (2023年9月末日現在)】
560,913人
【外国人人口】
15,125人
122 国
男: 7,451人
女: 7,674人
【比率】
2.70%

Violencia doméstica ~NO SUFRA SOLA~ DV (ドメスティック・バイオレンス) ~ひとりで悩まないで~

La violencia doméstica es «la violencia que ejerce una persona sobre su pareja, con la que comparte o ha compartido una relación íntima, ya sea como cónyuge o novio/a». Existen varios tipos de violencia: puede ser infligir un daño psicológico o físico a la pareja, etc. Estos comportamientos son INACEPTABLES, no importa el motivo. Si cree que puede estar sufriendo violencia doméstica o que alguien de su alrededor la está sufriendo, no sufra sola, póngase en contacto con el Centro para la Igualdad de Género de Hachioji.

■Tipos de violencia

Violencia física: golpes o patadas.

Violencia psicológica: usar palabras que hieren los sentimientos, como por ejemplo, decir «muérete» o ignorar a la persona (no hacerle caso).

Violencia sexual: forzar los actos sexuales o los abortos.

Violencia económica: no cubrir los gastos de manutención u obligar a la persona a trabajar, etc.

■Consultas sobre violencia doméstica

Centro para la Igualdad de Género de la Ciudad de Hachioji (solo consultas) ☎042-648-2234

Fechas y horarios de consulta: de 9:00 a 19:00 horas todos los días (hasta las 17:00 los domingos, festivos y días en los que el Create Hall esté cerrado).

*Si necesita un intérprete, póngase en contacto con anticipación con el Centro de apoyo para residentes extranjeros de la ciudad de Hachioji (☎042-642-7091).



continúa en el dorso⇒

DV とは、「配偶者や恋人など、親密な関係にある、またはあった、パートナーから受ける暴力」のことです。暴力には以下のように、さまざまな種類があります。相手の意思に反して、心や身体を傷つけることは、どんな理由があっても許される行為ではありません。自分のことでも、周りの人のことでも、「DV かもしれない」と思ったら、ひとりで悩まず、八王子市男女共同参画センターなどにご相談ください。

■暴力の種類

殴る・蹴るなどの**身体的暴力**

「死ね」などの汚い言葉を使ったり無視したりする**精神的暴力**

性的行為や中絶の強要といった**性的暴力**

生活費を渡さない、無理やり働かせるなどの**経済的暴力**

■DV相談

八王子市男女共同参画センター (相談専用) ☎042-648-2234

相談日時 毎日午前9時～午後7時 (日曜日、祝日、

クリエイトホール休館日は午後5時まで)

※通訳が必要な方は八王子市在住外国人サポートデスク

(☎042-642-7091) に事前にご連絡ください。



つぎ
次のページに続く⇒

Violencia doméstica ~NO SUFRA SOLA~

DV (ドメスティック・バイオレンス) ~ひとりで悩まないで~

Tokyo Womens Plaza ☎03-5467-1721

Fechas y horarios de consulta: martes, jueves y viernes. De 13:00 a 16:00 horas.

Idiomas admitidos: japonés, inglés, chino, coreano, tailandés y tagalo.

Consulta mediante chat sobre violencia doméstica

Fechas y horarios de consulta: todos los días, de 12:00 a 22:00 horas. Idiomas admitidos: 11 idiomas en total, entre ellos el japonés, el inglés, el chino, el coreano y el español.



東京ウィメンズプラザ ☎03-5467-1721

相談日時 火曜日・木曜日・金曜日 午後1時から午後4時

対応言語 日本語、英語、中国語、韓国語、タイ語、タガログ語

DV相談+ (プラス) チャット相談

相談日時 毎日正午から午後10時

対応言語 日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語など11言語



«Soto Pay»: la moneda digital local de Hachioji

八王子市のデジタル地域通貨『桑都ペイ』

Soto Pay es una moneda electrónica que se puede utilizar para pagar las compras o las consumiciones realizadas en restaurantes o tiendas participantes de la ciudad de Hachioji. Los pagos realizados y los puntos se pueden utilizar hasta el 29 de febrero de 2024 (jueves). Después de esta fecha ya no podrá utilizar el saldo restante, así que utilícelo dentro del período preestablecido. Para obtener más información sobre cómo usar la aplicación y sobre las tiendas donde puede usar esta aplicación, visite el sitio web usando el código QR de la derecha, o póngase en contacto con el centro de llamadas que le indicamos a continuación.



*El presupuesto para esta campaña del año 2023 ya se ha alcanzado, por lo que en este momento no se puede ingresar dinero en esta aplicación.

Consultas: Centro de llamadas sobre la moneda digital local de la ciudad de Hachioji ☎0120-256-148 (10:00 a 18:00 todos los días excepto festivos de fin de año y Año Nuevo)

八王子市内の対象店舗で、飲食や買い物などの支払いに利用できる電子通貨『桑都ペイ』。チャージした金額やポイントのご利用期間は令和6年2月29日(木)まで。この日を過ぎると残高はすべて使えなくなりますので、期間内にご利用ください。アプリの利用方法や使えるお店など、詳しくは右の二次元コードからポータルサイトをご覧ください。お問い合わせください。



※令和5年度のキャンペーンが予算額に達したため、現在チャージは終了しています。

問い合わせ: 八王子市デジタル地域通貨コールセンター

☎0120-256-148 (年末年始を除く毎日午前10時~午後6時)

Espacio Informativo

○ Utilice las guarderías de niños durante el fin de año

Atendemos a niños desde 1 año hasta la edad preescolar (del 29 al 31 de diciembre) debido a que sus padres están trabajando, etc. Las guarderías son las de Koyasu y Sennin. El costo es de 3.000 yenes al día. Las solicitudes se aceptan a partir del 1 de diciembre en la Sección para la Promoción de la Educación y del Cuidado Infantil, en la Oficina general en la salida sur de la estación de Hachioji, en las guarderías de Koyasu y de Sennin, etc. Para obtener más información, visite el sitio de apoyo al cuidado infantil de la ciudad de Hachioji utilizando el código QR de la derecha.



Consultas: Sección para la Promoción de la Educación y del Cuidado Infantil ☎042-620-7447

○ Acerca de la recogida de basuras y recursos durante las vacaciones de fin de año y Año Nuevo

Les informamos que, debido a las vacaciones de fin de año y Año Nuevo, habrá días festivos en los que no se realice la recogida de la basura y recursos.

[Fecha de recogida de residuos incinerables]

Distrito lunes y jueves: el servicio estará disponible hasta el 28 de diciembre (jueves), y comenzará a partir del 4 de enero (jueves).

Distrito martes y viernes: el servicio estará disponible hasta el 29 de diciembre (viernes), y comenzará a partir del 5 de enero (viernes).

Las fechas de recogida de basura no incinerables y recursos reciclables varían según las zonas. Consulte el calendario de recogida de basuras y recursos de su zona.

Consultas: Centro de Consulta General sobre Basuras ☎0570-550-530 (Después de escuchar la información, pulse el número 2. Si no puede llamar al número de arriba, llame al ☎042-696-5377)

情報コーナー

○ 年末保育のご利用

保護者の就労などで年末(12月29日から31日)に保育を必要とする1歳から就学前のお子さんをお預かりします。保育場所は子安・千人保育園で、費用は1日3,000円です。申し込みは12月1日から、子どもの教育・保育推進課、南口総合事務所、子安・千人保育園などで受け付けます。詳しくは右の二次元コードから八王子市子育て応援サイトをご覧ください。



問い合わせ: 子どもの教育・保育推進課 ☎042-620-7447

○ 年末年始のごみ・資源物収集について

年末年始に伴い、ごみ・資源物収集のお休みがあります。

【可燃ごみの収集日】

月・木地区: 12月28日(木)まで、年始は1月4日(木)から

火・金地区: 12月29日(金)まで、年始は1月5日(金)から

不燃ごみ・資源物の収集日は地域により異なります。ごみ・資源物収集カレンダーでご確認ください。

問い合わせ: ごみ総合相談センター ☎0570-550-530

(ガイダンスの後、2番を押してください。また、ナビダイヤルが利用できない場合は、☎042-696-5377へ。)

Ayudas económicas para niños de Tokio: «Apoyo 018»

東京都の子育て支援『018（ゼロイチハチ）サポート』



Para hacer de Tokio un lugar donde sea fácil criar hijos, el Gobierno Metropolitano de Tokio ha implementado el «Apoyo 018», para el cuidado infantil, sin limitaciones de ingresos. Apoyamos el crecimiento de cada niño mediante una ayuda económica mensual de 5000 yenes a cada niño de entre 0 y 18 años que resida en Tokio durante el año fiscal japonés de 2023. Para recibir este dinero es necesario realizar una solicitud. Las personas que hayan realizado la solicitud antes del 15 de diciembre de 2023, recibirán en enero de 2024 el pago correspondiente al año 2023 de hasta un máximo de 60.000 yenes. Para obtener más información sobre este sistema y cómo realizar la solicitud, visite el sitio web mediante el código QR de la derecha o póngase en contacto con el centro de llamadas que le indicamos a continuación.

Centro de Información sobre las Ayudas 018 ☎0570-082-018
Horario de atención: de 9:00 a 18:00 horas, todos los días (excepto festivos de fin de año y Año Nuevo).

Idiomas admitidos: japonés, inglés, chino y coreano.

東京都では、「子育てのしやすい東京」を実現するため、所得制限なしの子育て支援、『018（ゼロイチハチ）サポート』を実施します。令和5年度中に都内に住所がある0歳から18歳までの子ども1人あたり、月額5,000円を支給し、子どもたちの育ちを支えます。支給を受けるには、申請が必要です。令和5年12月15日までに申請が完了した方には、令和6年1月に令和5年度分（最大60,000円）の一括支給を予定しています。制度についての詳細や、申請方法などについて詳しくは右の二次元コードからポータルサイトをご覧ください。か、下記コールセンターにお問い合わせください。

018 サポート給付金コールセンター ☎0570-082-018

受付時間 毎日午前9時～午後6時（年末年始を除く）

対応言語 日本語、英語、中国語、韓国語



Vacunación contra la COVID-19 de otoño de 2023

新型コロナウイルスワクチン令和5年秋開始接種

Actualmente estamos administrando la nueva vacunación contra la COVID-19 de otoño de 2023. El plazo es hasta el 31 de marzo de 2024. Se pueden poner la vacuna aquellas personas que hayan completado su primera vacunación (1ª y 2ª dosis) y que hayan transcurrido 3 meses o más desde la última vacunación (personas de más de 6 meses). Esta vacuna es de una sola dosis y es totalmente gratuita. Está previsto que el programa especial de vacunación que permite recibir vacunación gratuitamente finalice con el programa de vacunación actual, a partir del otoño de 2023. Si tiene pensado vacunarse, haga su reserva lo antes posible. Para realizar la reserva para vacunarse y para obtener la reemisión de los cupones de vacunación, póngase en contacto con el centro de llamadas que indicamos a continuación.

Centro de llamadas para la vacunación contra la COVID-19 ☎0120-383-183

Horario de recepción: de 9:00 a 17:00 horas (de lunes a sábado). Idiomas admitidos: japonés, inglés, chino y coreano.

現在、新型コロナウイルスワクチンの令和5年秋開始接種を実施しています。期間は令和6年3月31日まで、対象は、初回接種（1回目・2回目）が完了し、前回の接種から3か月以上経過した生後6か月以上の方です。接種回数は1回、費用は無料です。自己負担なしで接種が受けられるとくれいりんじせつせは、現在の令和5年秋開始接種で終了予定です。接種予定の方は早めの予約をお願いします。接種予約や接種券の再発行申請は、下記コールセンターへ。

新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター ☎0120-383-183

受付時間 午前9時～午後5時（月～土曜日）

対応言語 日本語、英語、中国語、韓国語

Eventos de la ciudad

●Centro de Formación Permanente: aula de japonés para ciudadanos extranjeros

Centro Hora	Create Hall ☎042-648-2231		Anexo Minami Osawa ☎042-679-2208
	Curso jueves 18:00-20:00	Curso viernes 10:00-12:00	Curso domingo 13:00-15:00
Mes			
noviembre	2, 9, 16	10, 17, 24	5, 12, 19, 26
diciembre	7, 14, 21	8, 15, 22	3
enero	11, 18	5, 12, 19, 26	7, 14, 21, 28

●Consultas individuales para extranjeros con especialistas [Tramitador oficial (gyosei shoshi)]

Sábado 2 de diciembre / sábado 6 de enero de 14:00 a 17:00
[Abogado] Sábado 16 de diciembre/ sábado 16 de marzo de 14:00 a 17:00

Para consultas en otros idiomas, reserve de antemano.

Lugar/Consultas: Asociación Internacional de Hachioji

☎042-642-7091

市内のイベント

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・ 時間	クワイートホール ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん 南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
11月	2, 9, 16	10, 17, 24	5, 12, 19, 26
12月	7, 14, 21	8, 15, 22	3
1月	11, 18	5, 12, 19, 26	7, 14, 21, 28

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】12月2日（土）/1月6日（土）午後2時～5時

【弁護士】12月16日（土）/3月16日（土）午後2時～5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

CONTACTOS ÚTILES	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Ayuntamiento de Hachioji ☎042-626-3111	はちおうじしやくしょ 八王子市役所 ☎042-626-3111
Centro de Información del Depto.de Inmigración ☎03-5796-7112	にゅうこくかんりきょく 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Policía (emergencias) ☎110 / Incendios/Ambulancias ☎119	けいさつ (緊急時) ☎110 / かし 消防・救急車 ☎119
INFORMACIÓN MEDICA	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA Centro Internacional de Información Médica ☎03-6233-9266 Días laborables 10:00 a 15:00 *Los idiomas disponibles varían según el día.	AMDA 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は白によって異なります。
HIMAWARI (Información sobre Asistencia Médica, Tokio) Todos los días de 9:00 a 20:00 ☎03-5285-8181 Consultas en idiomas extranjeros sobre asistencia médica	ひまわり (東京都保健医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Cuestionario Médico Multilingüe http://www.kifjp.org/medical/	たげんご いりょうもんしんりょう 多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/
CONSULTAS	生活相談 (せいかつそうだん)
【Mostrador de apoyo para residentes extranjeros】 De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00 【Consultas individuales para extranjeros】 Las fechas están sujetas a cambios. Tramitador oficial (gyosei shoshi): 1.º sábado de cada mes, de 14:00 a 17:00 Abogado: 3.º sábado de de marzo, junio, septiembre y diciembre de 14:00 a 17:00 Operación Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091 Dirección: Hachioji Square Building, 11.ª planta, 9-1 Asahi-cho URL: http://hia855.com/	【在住外国人サポートデスク】 月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士:原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士:原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/
Centro de Información para extranjeros, Tokio ☎03-5320-7744 (consultas sobre problemas legales, inmigración, educación, etc.) Inglés: de lunes a viernes 9:30 a 12:00, 13:00 a 17:00	とうきょうとがいにくじんそうだん (法律・入国・教育問題など) 東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 英語: 月～金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
LECCIONES DE JAPONÉS POR VOLUNTARIOS	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Club para la Amistad Internacional de Hachioji Srta.Tottori ☎042-691-5039	はちおうじこくさいゆうこうクラブ 鳥取 ☎042-691-5039
Círculo de la Lengua Japonesa Sr.Miyazaki ☎050-5329-1826	はちおうじにほんごの会 みやざき ☎050-5329-1826
Círculo de Enseñanza del Japonés para la Amistad entre China y Japón Srta.Nakamichi ☎042-664-5980	にっかつゆうこう にほんご がくしゅうかい なかみち ☎042-664-5980
Comité Juvenil de Asia Sr.Suzuki ☎080-5534-7683	アジア青年会 すずき ☎080-5534-7683
Centro de Intercambio Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) Sr.Moriya ☎090-7191-9326	はちおうじはちおうじこくさいこうりゅう NPO法人八王子国際交流センター もりや ☎090-7191-9326
Puente del Arco Iris Srta.Endo ☎090-6039-0790	にじはし 虹の橋 えんどう ☎090-6039-0790
APOYO A LA FORMACIÓN	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS ccsachioji88@gmail.com (Círculo de Estudiantes de la Mano con los Niños del Mundo)	せかいのこどもとてをつなぐ学生の会 ccsachioji88@gmail.com
Asociación Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
Otros	その他 (そのた)
Clases nocturnas de educación secundaria (Escuela Daigo Chūgakkō) ☎042-642-1635 Las personas de 15 años o más, que vivan o trabajen en Tokio y que no han completado la educación obligatoria, pueden matricularse en estas clases incluso a mediados de año.	ちゅうがっこうやかんがくつぎゅう だいがくちゅうがっこう 中学校夜間学級 (第五中学校) ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
Guía útil para la vida cotidiana para ciudadanos extranjeros Distribución: Sección de Residentes del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji	がいこくじん 外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Servicio de información por correo electrónico de clínicas de turno de Hachioji y eventos en inglés o chino (el día 1 de cada mes) Para registrarse, mande un correo en blanco a: icho@sg-m.jp	はちおうじ英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Facebook oficial de la ciudad de Hachioji <Versión en idioma extranjero> Busque por nombre de página a continuación, ¡haga clic en Me gusta y Seguir! Versión en inglés: «Hachioji City English News» Versión en chino: «八王子市中文信息»	はちおうじしろくしま <外国語版> Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」
la página web del ayuntamiento URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	はちおうじしろくしま 八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

Publicación: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural,
Depto.de Promoción de Actividades para los Residentes de Hachioji
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
Correo electrónico: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのまちを、
あるけるまち。
八王子

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp